

ÖFVERENSKOMMELSER MED FRÄMMANDE MAKTER.

N:o 2.

Öfverenskommelse mellan Sverige och Luxemburg angående skydd för varumärken. Stockholm den 1 juli 1912.

(Öfversättning.)

Le Gouvernement royal de Suède et le Gouvernement grand-ducal de Luxembourg ayant jugé utile d'assurer la protection réciproque des marques de commerce et de fabrique sont convenus des dispositions suivantes:

Kungl. svenska regeringen och storhertigligen luxemburgska regeringen, som ansett lämpligt att tillförsäkra hvarandra ömsesidigt skydd för varumärken, hafva öfverenskommit om följande bestämmelser:

Article 1:er.

Les personnes qui dans le Luxembourg exploitent des établissemens d'industrie ou de commerce jouiront en Suède, et les personnes qui en Suède exploitent de tels établissemens jouiront dans le Luxembourg, pour tout ce qui concerne la propriété de marques de commerce et de fabrique de la même protection que les lois des deux pays respectifs accordent à ceux qui dans le pays même exploitent des établissemens d'industrie et de commerce, à la condition toutefois de remplir les formalités prescrites à ce sujet par les législations des deux Etats respectifs.

Art. 1.

Med afseende å allt, som angår äganderätt till varumärken, skola personer, som i Luxemburg drifva industri- eller handelsrörelse, i Sverige åtnjuta, och personer, som i Sverige drifva sådan rörelse, i Luxemburg åtnjuta samma skydd, som de båda respektive ländernas lagar tillförsäkra dem, som i det egna landet drifva industri- eller handelsrörelse, under villkor dock, att de uppfylla de formaliteter, som i detta afseende af de respektive staternas lagstiftning föreskrifvits.

Toutefois] la marque n'est pas protégée à un degré plus étendu ni pour un terme plus long que dans le pays d'origine. Märket är dock icke skyddadt i vidsträcktare grad eller för längre tid än i ursprungslandet.

Article 2.

Le présent arrangement sera exécutoire de part et d'autre dès que la promulgation officielle en aura été faite et il aura force et vigueur de traité jusqu'à l'expiration de six mois à partir du jour où il aura été dénoncé par l'une ou l'autre des Hautes Parties Contractantes.

Cette déclaration sera échangée contre une déclaration analogue du Gouvernement grand-ducal de Luxembourg.

En foi de quoi, le soussigné, dûment autorisé à cet effet, a signé la présente et y a apposé le sceau de ses armes.

Stockholm, le 1:er juillet mil neuf cent douze.

ALBERT EHRENSVÄRD.

(L. S.)

Art. 2.

Detta aftal skall träda i kraft å ömse sidor, så snart dess officiella kungörande ägt rum, och det skall äga kraft och verkan af traktat intill utgången af sex månader, räknadt från den dag, då det blifvit af någondera af de höga kontraherande parterna uppsagdt.

Denna deklARATION skall utväxlas mot en liknande deklARATION af storhertigluga luxemburgska regeringen.

Till yttermera visso har undertecknad, därtill vederbörligen bemyndigad, underskrifvit och med sitt sigill försett detta aftal.

Anm. Det från Luxemburgsk sida utfärdade exemplaret af öfverenskomsten är undertecknad af statsministern Eyschen, dagtecknad samma dag som och likalydande med ofvanstående.